

FRANCISCO MÁRQUEZ-VILLANUEVA y CARLOS ALBERTO VEGA (eds.)
Alfonso X of Castile. The Learned King (1221-1284). An International Symposium Harvard University, Harvard, 1990; 165 pp. (Harvard Studies in Romance Languages, 43).

Publicadas ocho años después de la celebración de los 700 años de la muerte del rey sabio, las actas de este simposium constituyen un buen ejemplo del interés y la riqueza que para los estudiosos del desarrollo cultural de occidente sigue ofreciendo el período alfonsí. Los siete artículos que constituyen el volumen se concentran, con diferentes grados de especificidad, en cuatro aspectos de la obra cultural de Alfonso X: su labor como patrón y estudioso de la astronomía; las posibles fuentes históricas de la *General Estoria*; el estudio de las *Cantigas de Santa María*; y el alcance y el sentido de su proyecto cultural. Tanto por su extensión como por su carácter más general, el artículo de Márquez-Villanueva "The Alfonsine cultural concept" ofrece un telón de fondo sobre el cual puede valorarse la empresa cultural de Alfonso X. Dejando de lado las calificaciones simplistas —que ven en el rey un erudito medieval encerrado en su torre de marfil, o al patriota ocupado en la creación de una prosa castellana—, Márquez-Villanueva reconoce en la obra alfonsí al creador del gran proyecto de transmisión cultural a occidente en la Edad Media. En Sevilla, Toledo y Burgos logró armonizar el trabajo de moros, cristianos y judíos en una febril labor de traducción cuyo correlato necesario, fue el nacimiento y desarrollo de una prosa castellana. No de otra manera lo recuerda Don Juan Manuel: "Et tanto cobdicio que los sus regnos fuessen muy sabidores que fizo trasladar en este lenguaje de Castilla todas las sciencias". El supuesto filo-semitismo de rey Alfonso es descartado también por Márquez-Villanueva con sólidos argumentos: basta leer las Cantigas para percibir la autenticidad de su piedad religiosa; por otro lado su interés y en muchos casos rescate de las raíces latinas, no sólo peninsulares sino también europeas, pone de manifiesto su apego a una herencia cultural. De hecho la labor de moros y judíos —culturas vivas y florecientes en su reino— fue la de retomar una empresa cultural que los monjes cartujos y cistercenses no pudieron realizar en España como lo habían hecho en el resto de la europa occidental. Con gran realismo el rey Alfonso comprendió que esta labor sólo podían realizarla en Castilla árabes y judíos.

El artículo de Owen Gingerich "Alfonso the tenth as a patron of astronomy" es prácticamente un repaso del contenido del *Libro de Saber de Astrología*, el gran corpus de conocimientos astrológicos realizado bajo la dirección del rey castellano. Como sus tablas astronómicas —por las que fue tan conocido en la Edad Media y el Renacimiento—, este corpus es en su mayor parte una traducción de textos árabes sobre astronomía (en esa época vinculado indisolublemente a la astrología), y representa un buen ejemplo de la labor rectora de Alfonso X: el rey organizaba y seleccionaba no sólo los textos a traducir, sino también —cuando el material astronómico existente era inadecuado o incompleto— encargó a los astrónomos judíos de Sevilla la elaboración de temas o capítulos específicos sobre los instrumentos de la época. Si bien no original, el trabajo astrológico alfonsí —como prácticamente toda su obra— es una recapitulación del saber antiguo lo suficientemente detallada como para permitirle a Copérnico, conocedor a fondo de las tablas astronómicas de Alfonso X, refutar dos siglos después el paradigma ptolomeico.

En un detallado y breve artículo, "Abraham in the «General Estoria»", Charles Fraker muestra una diferencia —significativa a la luz de las distintas etapas de elaboración de la obra histórica— entre un pasaje de la *General Estoria* que habla de Abraham, y su fuente original, las *Antigüedades de los Judíos*, de Flavio Josefo. En esta última Abraham aparece como un astrónomo y filósofo natural que por tales medios llega al monoteísmo; en la *General Estoria* es la fragilidad humana y de las cosas la que lleva al patriarca al reconocimiento de un principio único, rector. La sabiduría humana es reemplazada por la gracia divina. No existe como en otras ocasiones —señala Fraker— exigencias narrativas que justifiquen dicho cambio; cabe pensar, sin embargo, en Abraham como el héroe civilizador —a la altura de Prometeo o Júpiter— que reiteradamente aparece en la *General Estoria* y que constituye el actor principal de los procesos históricos, según puede deducirse de los textos alfonsíes.

Por último, merece una mención particular el artículo de Carlos Alberto Vega "The Refram in the *Cantigas de Santa María*", sin duda el más interesante y polémico de los trabajos presentados en este simposium. Rechazando las interpretaciones parciales que analizan las cantigas ya como un producto musical esencialmente simple, ya como una excepción dentro de la tradicional dicotomía lírica galaico-portuguesa vs. lírica castellana, Vega propone una interpretación unitaria de las

Cantigas. El refrán o estribillo constituye para el autor el punto de partida desde el cual debemos reinterpretar el papel de la música en las composiciones sacras de Alfonso X. Inseparable de ésta, la estructura lírica de las cantigas parece, entonces, menos atípica de lo que Menéndez Pidal y sus discípulos creían: el villancico y no el zéjel sería el núcleo de la lírica popular en la tradición hispánica.

FERNANDO RODRÍGUEZ GUERRA

Centro de Lingüística Hispánica.

CIRIACO MORÓN ARROYO y MANUEL REVUELTA SAÑUDO (eds.), *Fray Luis de León. Aproximaciones a su vida y su obra*. Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1989; 335 pp. (Estudios de Literatura y Pensamiento Hispánicos).

Este libro reúne diez ponencias del coloquio celebrado en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y en la Biblioteca de Menéndez Pelayo del 6 al 10 de julio de 1987 dedicado a Fray Luis de León. El coloquio que dio origen a este libro vino a ser también la continuación del que le precedió en 1985, dedicado a Erasmo y al pensamiento español del siglo XVI.

El libro intenta ofrecer una imagen de Fray Luis de León (1528-1591), fraile agustino, teólogo escolástico, estudioso de la Biblia en hebreo y en griego, y quizás el clásico por excelencia en la prosa y poesía castellanas.

A pesar de su significación, Fray Luis conserva aún una imagen un tanto borrosa en la historia cultural española, especialmente como pensador y teólogo. Este aspecto concreto lo estudia este libro tratando de descubrir ideas originales y de situar de manera nueva el pensamiento del escritor en su contexto.

Los datos apuntados en la Introducción, hecha por los editores, demuestran que Fray Luis dedicó su vida a la religión, la universidad, la ciencia bíblica y el goce del castellano. Los trabajos recogidos en este libro repiten temas vistos desde antiguo en la obra del pensador, pero descubren de manera personal ideas originales o sitúan de manera nueva el pensamiento del escritor en su contexto.